

YVON LAMBERT
libraire - éditeur

Galerie
Max Hetzler
Berlin | Paris | London



Loris Gréaud: The Original, The Translation - *pour Yvon.*

The Original, The Translation s'inscrit dans le cadre de l'exposition éponyme organisée par la Bibliothèque Kandinsky au Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou le 24 avril prochain.

L'oeuvre présentée par Loris Gréaud dans l'espace de la librairie Yvon Lambert (aménagée par Dominique Perrault), vient saluer 10 années de collaboration particulièrement riches entre l'artiste et son ancien galeriste Yvon Lambert qui l'accompagna et contribua au développement de nombreuses expérimentations. Conçue comme un hommage mystérieux à leur aventure esthétique initiée en 2007, l'oeuvre *The Original Is Unfaithful To The Translation* est constituée de matériaux qui ont été prélevés sur le site d'une usine de crash tests désaffectée.

Clin d'oeil à la complicité artistique et conceptuelle qui les lie depuis le début de leur travail commun, l'oeuvre se teinte d'irrésolution, puisqu'elle hésite volontairement entre sculpture et tableau. La citation qui y est recomposée est une célèbre phrase de Jorge Luis Borges (1899-1986) qui sème le trouble quant à l'idée de l'origine et de sa traduction. Dans le contexte particulier de la librairie Yvon Lambert, l'oeuvre fait ici écho au potentiel d'une activité éditoriale qui ne tendrait pas simplement à traduire ou retranscrire mais bien à créer et susciter.

L'amour partagé des livres et du travail d'édition aura notamment conduit Loris Gréaud et Yvon Lambert à produire ensemble un important livre de bibliophilie *[I], The Statement* (2013). Ce tirage entrait dans le cadre de la prestigieuse collection constituée par le marchand « Une rêverie émanée de mes loisirs », comptant l'intervention des plus grands artistes du XXe et XXIe siècle.

Cet ouvrage sera visible et pourra être consulté au sein de la structure modulaire et évolutive conçue pour la Bibliothèque Kandinsky et trouvera prochainement son prolongement dans l'édition limitée à 20 exemplaires de *The Original, The Translation*, initiée une nouvelle fois par les deux acolytes.

Avec la complicité de la Galerie Max Hetzler.



www.theoriginalthetranslation.com

Librairie Yvon Lambert, 14 rue des Filles du Calvaire. Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h et le dimanche de 14h à 19h.

YVON LAMBERT
libraire - éditeur

Galerie
Max Hetzler
Berlin | Paris | London



Loris Gréaud: The Original, The Translation - *pour Yvon.*

The Original, The Translation falls within the scope of the eponymous exhibition organized by the Bibliothèque Kandinsky at the Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou to be held on April 24th.

The work presented by Loris Gréaud at the Yvon Lambert Bookshop (designed by Dominique Perrault) celebrates ten years of a particularly rich collaboration between the artist and his former gallerist Yvon Lambert, who accompanied him and contributed to the development of numerous experiments. Conceived as a mysterious tribute to their aesthetic adventure initiated in 2007, the work *The Original Is Unfaithful To The Translation* is made of different materials that were collected on the premises of a decommissioned crash tests factory.

As a nod to the artistic and conceptual complicity that ties them since they began their collaboration, the work tinges with irresolution, deliberately oscillating between sculpture and painting. The transcribed quote refers to a famous sentence from Jorge Luis Borges (1899-1986) that sows seeds of doubt with respect to the concept of the origin and its translation. In the premises of the Yvon Lambert Bookshop, the work echoes the potential of a publishing activity that would not only to translate or adapt but rather to create and arouse.

Their shared love for books and editing led Loris Gréaud and Yvon Lambert to the production of a significant bibliophile book, *[I], The Statement* (2013). This publication was part of the prestigious collection « Une rêverie émanée de mes loisirs » («Musing from my leisures») established by the merchant, with the involvement of some of the most important artists of the 20th and 21st century.

This publication will be made available within the modular and evolving structure specifically conceived for the Bibliothèque Kandinsky and will soon be followed by a limited edition of 20 copies of *The Original, The Translation,* reinitiated by the two acolytes.

With the complicity of Galerie Max Hetzler.



www.theoriginalthetranslation.com

Librairie Yvon Lambert, 14 rue des Filles du Calvaire. Open from Tuesday to Saturday between 10 am and 7 pm and Sunday between 2.00 pm to 7 pm.

Available Images for Press Purpose:



Loris Gréaud, *The Original, The Translation,* 2019
Photo Credits: Gréaudstudio.
© Loris Gréaud, Galerie Max Hetzler, Paris, Berlin, London, Librairie Yvon Lambert.



Loris Gréaud, *The Original, The Translation,* 2019
Photo Credits: Gréaudstudio.
© Loris Gréaud, Galerie Max Hetzler, Paris, Berlin, London, Librairie Yvon Lambert.



Loris Gréaud, *Portrait,* 2019
Photo Credits: Gréaudstudio.
© Loris Gréaud.